



№
31

ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІПТРИЇ
UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN
July 31 Липня – 2016
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

№ 31
JULY 31
2016



Today, July 31, Mrs Anastasia Puhacz celebrates 95th birthday. May the Lord Bless You abundantly!

Many Happy years!!!

Сьогодні, 31 Липня Пані Анастасії Пугач накінчується 95 років. Бажаємо обильного Божого Благословення.

На Многая і Блага Літа!

← Mrs. Anastasia Puhacz with the Family



Michael W. Liskiewicz and his sister, Sister Mary Seraphine, at her 75th jubilee celebration. 75 years ago she dedicated her life to the Lord in Monastery setting. Congratulations!

Many Happy Years!

Гратулюємо сестрі Марії Серафіні з нагоди 75 Ліття монашества. Це рідна сестра нашого довголітнього Мужа Довіря, п. Михайла Ліскевича.

На Многая і Блага Літа!

← Mr. Michael Liskiewicz and his sister, Sister Mary Seraphine



On Plast Camp



LUC: After Wine Tasting



Question: Anybody recognizes these young ladies – our parishoners?



From the Credit Union Dinner



Please continue praying for little Martha Charron

CHURCH BULLETIN

July 31 – 2016 – 31 Липня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM For Parishioners – За Парохіян

July 31: 11 S. aft. Pent. – 11 Н. по З.С.Д.

~ No noon liturgy during the summer ~

Monday, August 1 Серпня, Понеділок

8:00 AM +Богдан Ковальський, +Стах Когут
(Катерина)

Tuesday, August 2 Серпня, Вівторок

10:00 AM +Marusia & Joseph Andrew Procyk
(Wedding Anniv.)

Wednesday, August 3 Серпня, Середа

5:30 PM +Kathryn Louise Sommers
(Rusin Family)

Thursday, August 4 Серпня, Четвер

9:00 AM +Софія і Любомир Головатий
(Marie & Oleh Cherviovski)

Friday, August 5 Серпня, П'ятниця

8:00 AM +Olga Jagodzinski (Elizabeth Kit)

Transfiguration - Преображення

Saturday, August 6 Серпня, Субота

9:30 AM +Sue Severin (Mary Ann DuBois)

4:30 PM +Alexandra Grega (Rose Serediuk)

August 7: 12 S. aft. Pent. – 12 Н. по З.С.Д.

~ No noon liturgy during the summer ~

Eternal Light burns for
+Olly Jagodzinski
(Requ. by Anna Pawlowski)

Вічне Світло в честь П. Д. М. горить
за ++Марусю і Йосифа Андрія
Процик (родина)

31 Липня: 6 Неділя по З.С.Д.

10:00 AM Sister M. Seraphine – 75th Anniv. of
Monastic life (M. Liskiewicz & N. Weigand)
75-ліття монашого життя сестри. М. Сера-
фіни (Михайло Ліскевич і Ненси Веіганд)

2 Серпня: Св. Пророк Ілля

10:00 AM +Маруся і Йосиф Андрій Процик

7 Серпня: 7 Неділя по З.С.Д.

10:00 AM За Парохіян – For Parishioners

In the Church we relate the Transfiguration of the Lord to the religious vocation. Jesus brings only John, James and Peter to the top of Mount Tabor. There he transfigures in Glory and the Apostles are able to see in as much as is possible for them the deity of Jesus. The Lord reveals to them, something about themselves, what they can become. Men and women are called to rise, are call to go up by the Lord to a religious vocation, where the Lord reveals himself in a special way. We do not know if Jesus invited others, but only those three apostles came, responded to the Lords call. In the religious life the Lord also manifest Himself in a special way to those that answer His call. They are called to live the "angelic" life in this world. (Fr. Robert)

~ No Bible Studies this week ~

Will resume in the fall. Thank you!

Біблійних зустрічей не буде під час літа

We still have honey for sale. The cost is \$8.00
a jar or 2 jars for \$15.00. We have Wildflower.

~~~ Маємо мід на продаж ~~~

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr  
West Seneca NY 14224

716-674-5185

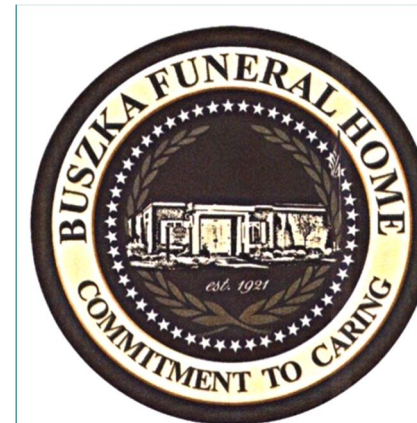
Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE  
**RED STAR**  
Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540  
Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185  
112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Сердечна подяка усім спонзорам!



DNIPRO

ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Kitchen re-opens Friday Sept 9

Dnipro Awards Banquet

Saturday, Sept 17

### Ad in the bulletin

If you want to advertise

Your business in the bulletin

Business card - \$100 for a year.

Бізнесова карточка

\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko

Janine R. Klimeczko

Michael A. Klimeczko

Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

[www.Pietszak.com](http://www.Pietszak.com)

897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St.  
Buffalo

2400 William St.  
Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ |ПОСЛУГИ НОТАРІУСА| ПЕРЕКЛАДИ|СТИПЕНДІЇ|

|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Buffalo Branch</b><br/>Ukrainian Home Dnipro<br/>562 Genesee Street<br/>Buffalo NY 14204<br/>(716) 847-6655<br/><a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a></p>                                                                              | <p><b>Amherst Branch</b><br/>Ellicott Creek Plaza<br/>2882 Niagara Falls Blvd<br/>Amherst NY 14228<br/>(716) 799-8385<br/><a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a></p>                                                                   |
| <p><b>Business Hours</b><br/>Closed <b>Wednesdays</b>,<br/>Зачинені по середах<br/>Mon., Tuesday, Thursday<br/>  9:30 am - 5 pm  <br/>Пон., вівторок, четвер<br/>Friday / П'ятниця<br/>  9:30 am - 7 pm  <br/>Saturday / Субота<br/>  9 am - 1 pm  </p> | <p><b>Business Hours</b><br/>Closed <b>Mondays</b>,<br/>Зачинені по понеділках<br/>Tuesday - Thursday<br/>  9:30 am - 5 pm  <br/>3 вівторка по четвер<br/>Friday / П'ятниця<br/>  9:30 am - 6 pm  <br/>Saturday / Субота<br/>  9 am - 1 pm  </p> |

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>  
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

**EURO DELI AND GIFTS**  
www.eurodelisausage.com



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

**For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.**

*Many Varieties of:*  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - *Many Varieties*  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening to "Good Samaritan"  
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM  
Every Sunday at 2:00 PM?  
Thank you for your donations!  
We welcome your comments.

\*\*\*

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу  
«Милосердний Самар'янин»  
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?  
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include our Church  
in your charitable donations!

\*\*\*

Просимо підтримувати Рідну Церкву  
талантами, часом і жертвами.

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**  
Please turn off or silence your cell phone  
before entering the church. Thank you!

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні  
телєфони підчас Святої Літургії.

**DONATIONS TO**  
**2016 Stamford Bishop's Appeal**  
Each member of our Parish is also a member of the Eparchy and should support and participate in this fundraiser. The following parishioners have already contributed:  
Ihor Gill- \$100.00  
Emily Bobenczuk - \$10.00

**Total collected**  
as of July 31, 2016 - **\$7,895.00**  
**2016 Goal for St. Nicholas Parish:**  
**\$7,500.00**  
**We have reached our goal!**  
Thank You for your **GENEROSITY**

**Donations Towards Coffee Hour**  
**Yearly Communication Assessment Fee**  
Anna Tkalich

**Многая Літа! Many Happy Years!**  
Birthday wishes to the following parishioners who were left off the list by mistake and who celebrated a birthday in July:  
Anastasia Puchacz (31)  
MaryAnn DuBois (31)

Sorry!! The list is still a work in progress  
**Your help is needed for our Picnic!**  
→ Thank You!!! ←  
**Просимо допомогти при Пікніку!**  
→ Дякуємо!!! ←



The League of Ukrainian Catholics  
Niagara Frontier Council  
Invites you to attend  
The Msgr. Paul Iwachiw Scholarship Luncheon & Fundraiser  
Sunday, August 14, 2016 - 12:00 PM



St. Nicholas Church Hall  
Donation \$15.00  
For Reservations: Please Call  
Elaine @ 825-8169  
by Wednesday, August 10, 2016




The League of Ukrainian Catholics is coordinating a boat trip with the Buffalo River History Tour down the Buffalo River on Wednesday, August 10, 2016 at 4:30 PM. The boat trip lasts 90 minutes. As of Thursday, July 28, 2016 there were 19 seats left. If you would be interested in joining us, please contact Elaine, 867-0981 as soon as possible.

# Український День

У неділю, 21 Серпня

1:30 по обіді починаємо з

Екуменічним Молебним - на площі Дніпра, а опісля програма до 8 год.

Просимо до участі!



**Sunday, August 21, 2016,**

## Ukrainian American Day

Celebrating the 25<sup>th</sup> Anniversary of Ukrainian Independence

"Dnipro" Ukrainian Cultural Center  
562 Genesee Street in Buffalo NY,  
Program begins at 1:30 pm with an Ecumenical Moleben Service.

Continuous programs until 8pm, featuring delicious Ukrainian food, music, dance performances, art exhibits, craft vendors, with family picnic atmosphere, building tours and cultural program throughout the day.

Free Admission, Free ample Parking  
For more info please contact Ms. Akacia Belmega, Cultural Program Director, [\(716\) 674-4916](tel:7166744916), and also check out [www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)



**September 11, 2016. Starting at Noon**

### ETHNIC UKRAINIAN FOOD

(Pyrohy/Pierogi, Stuffed Cabbage, Sausage) and BEVERAGES,

CHICKEN BARBEQUE, RELIGIOUS/ETHNIC VENDORS,

BAKED GOODS, THEME BASKETS & RAFFLES AND MORE ...

Presented by

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church  
3275 ELMWOOD AVE., KENMORE, NY 14217  
(ELMWOOD AVE BETWEEN SHERIDAN DRIVE AND THE I-290 YOUNGMANN EXPRESSWAY)

**Please attend!**

**Просимо взяти участь!**



Fund Raiser:  
St. Basil UCC  
in Lancaster  
is planning a  
Spaghetti  
Dinner for  
November 6

with a raffle and possibly a Chinese Auction. Save the date. Thank you!



**Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!**

**Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!**

- KITCHEN is closed till September.
- Thank you for your patronage. Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstairs. Thank you!

**Until we meet next Sunday...**

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!



**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

\*\*\*

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

## SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

### УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory:** (716) 852-7566

**Fax:** 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма**  
Saturday - Субота

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

Family members should call the Rectory  
Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у ліжниці  
або приковані до ліжка!**



**Martha's Journey:** Update July 28th  
 Today is three weeks since we first sent out our urgent prayer request for Martha's life and health. My family and I thank you so very much for your continued prayers.

Martha continues to struggle. She is still in ICU and in isolation. Her temperature comes back on a daily basis and her pain is constant, most especially in her abdomen due to a moderate obstruction in her large intestine. The inflammation indicators in her body are still high. She also has persistent fluid build up in the pleural space around her lungs. She has no desire to eat therefore yesterday a feeding tube was inserted through her nostril down into her stomach in order to deliver much needed nutrition.

Because of the inflammation she is experiencing it was decided to tag some of her white blood cells with a small dose of radioactive isotopes and observe where they go so that we can determine where her latest infection has developed. As of this writing I have no further information to pass on.

I wish I had positive news to pass on, but frankly at this point frustration, anger, bewilderment and some feelings of desperation are setting in. Yet, I know that through all of this God will work great good out of this pain. (Romans 8:28)

The other day a very interesting thing happened. I was sitting quietly by her bedside while she laid there awake, but with her eyes closed. A team of physicians and some residents were coming down the hall and about to enter Martha's room. I stood up and began to think of things to say, questions to ask and medical terms to use in order to impress them. As I tucked my shirt in and quietly gathered my thoughts while they were still coming down the hallway, my little Martha with her eyes still closed said this: "Speak simply." There

was no way she could have known what I was thinking, but somehow she did and she told me the one thing I needed to hear. That's Martha lesson for me today, and it is something you might find helpful in your life. Be simple. Speak without pretense. Love and seek not to impress. Just be.

Some people have asked for pictures of Martha with the rest of the family. (attached to E-Mail)

Please don't forget Martha in your prayers. She prays for those who pray for her daily. Metropolitan Andrew Sheptytsky, through your intercession heal the servant of God, Martha, and restore her to health!

Fr Jason Charron

**Josaphats 44<sup>TH</sup> ANNUAL UKRAINIAN FESTIVAL**

**AUGUST 18<sup>th</sup> & 19<sup>th</sup>**  
 START TIME 6:00 pm

**20<sup>th</sup> & 21<sup>st</sup>**  
 START TIME 1:00 pm

**2016**

**940 East Ridge Road, Rochester, New York**

• Ukrainian Food • Ukrainian Arts & Crafts • Ukrainian Folk Dancing •  
 Ukrainian Folk Dancing Performances

Thursday & Friday - 6:30 p.m., Saturday - 2:30 and 5:00 p.m. & Sunday - 3:30 and 5:30 p.m.  
 Live Music for Dancing Thursday, Friday & Saturday nite

Special Program Celebrating the 25th Anniversary of the Independence of Ukraine - Sunday at 1:30 p.m.

Interactive Rides by "Adventures in Climbing" Friday, Saturday & Sunday

[www.RochesterUkrainianFestival.com](http://www.RochesterUkrainianFestival.com)

**FREE: Parking-Admission-Entertainment**

**From "Good Samaritan" Ukr. Radio program**

Today's Gospel for the eleventh Sunday after Pentecost is a parable in which Jesus gives his response to the Apostle Peter's question about forgiveness: "Lord, how many times should we forgive?" A king calls his servants to account: one of the servants owes the king a huge debt and, as he cannot repay what he owes, he will be sold together with his family and all of his possessions. The servant begs the king to allow him more time to repay, and the king mercifully forgives this servant his entire debt. However, the servant, upon meeting another man who owes him a very small sum, takes him by the throat and has him thrown into the prison. He does not show this man the same mercy which the king offered to him. Other servants report this to the king who, in his wrath, hands the servant over to the tormentors until his debt is fully repaid, saying: "Should you not have had compassion on your fellow servant, even as I had pity on you?" Jesus ends this parable telling us: "So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if you from your heart do not forgive every one of your brothers and sisters their trespasses." It is important for us to realize that God does not forgive our sins because we forgive the ways in which others have hurt us. Certainly, there is a parallel between the forgiveness which we receive from God and that which we are willing to give to one another. But it is only God, in his generosity, who takes and keeps the initiative of forgiveness. When we ourselves, forgive others from our heart, it is not our own forgiveness we grant them. We allow the Divine forgiveness which we have received, to pass through us and beyond. We make ourselves instruments of God, channels of His peace: since all forms of forgiveness ultimately come from our Father in Heaven.

Two brothers who lived on adjoining farms fell into conflict. It was the first serious rift in 40 years of farming side by side, sharing machinery, and trading labor and goods as needed without a hitch. Then the long collaboration fell apart. It began with a small misunderstanding and it exploded into an exchange

of bitter words followed by weeks of silence. One morning there was a knock at the older brother's door. He opened it to find a man with a carpenter's toolbox. "I'm looking for a few days' work" he said. "Perhaps you would have a few small jobs here and there. Could I help you?" "Yes," said the older brother. "I do have a job for you. Look across the creek at that farm. That's my neighbor, in fact, it's my younger brother. Last week there was a meadow between us and he took his bulldozer to the river levee and now there is a creek between us. Well, he may have done this to spite me, but I'll go him one better. See that pile of lumber curing by the barn? I want you to build me a fence, an 8-foot high fence, so I won't need to see his place anymore." The carpenter said, "I think I understand the situation and I'll be able to do a job that pleases you." The older brother had to go to town for supplies, so he helped the carpenter get the materials ready and then he was off for the day. The carpenter worked hard all that day measuring, sawing, nailing. About sunset when the farmer returned, the carpenter had just finished his job. The farmer's eyes opened wide, his jaw dropped. There was no fence there at all. It was a bridge - a bridge stretching from one side of the creek to the other! A fine piece of work, handrails and all, and the neighbor, his younger brother, was coming across, his hand outstretched. "You are quite a fellow to build this bridge after all I've said and done." The two brothers stood at each end of the bridge, and then they met in the middle, taking each other's hand. They turned to see the carpenter hoist his toolbox on his shoulder. "No, wait! Stay a few days. I've a lot of other projects for you," said the older brother. "I'd love to stay on," the carpenter said, "but, I have many more bridges to build." ...

The king in today's parable could only hope that the unmerciful servant would follow his example. But it is not the same with God. Through the working of the Holy Spirit, God imparts in us a desire to be forgiving. So when someone offends us or hurts us, God asks us to forgive them. And on the occasions we fail to follow what our Lord has taught us, we

have His forgiveness because of Jesus. The Apostle Peter's dilemma in today's Gospel reading is one we have all faced. Peter asked the Lord, how many times should we forgive? Jesus answered, "I tell you, not seven times, but seventy times seven". Forgiveness is not a numbers game; it has nothing to do with keeping score. A continuing and constant obligation of love is to be ready to forgive at all times - with no limitation. God's forgiveness is not an easy thing. We are not instantly made perfect, but rather God accepts us despite all our imperfections. God does not offer us a means to pay for our sins; instead He offers us complete forgiveness according to His Word.

One Saturday afternoon, Jack and his friend were throwing rocks onto the roof of an elderly woman's house from a secluded spot in her backyard. The object of their play was to observe how the rocks changed to missiles as they rolled to the roof's edge and shot out into the yard like comets falling from the sky. Jack found himself a perfectly smooth rock and sent it for a ride. The stone was too smooth, however, so it slipped from his hand as he let it go and headed straight for a small window on the elderly woman's back porch. At the sound of fractured glass, Jack and his friend took off from the lady's yard faster than any of their missiles flew off her roof. Jack was too scared about getting caught that first night to be concerned about the older woman with the broken porch window. However, a few days later, when he was sure that he hadn't been discovered, Jack started to feel guilty for her misfortune. She still greeted him with a smile each day when he gave her the paper, but Jack was no longer able to act comfortable in her presence. He made up his mind that he would save his paper delivery money, and in three weeks Jack had the fifty dollars that he calculated would cover the cost of her window. He put the money in an envelope with a note explaining that he was sorry for breaking her window and hoped that the money would cover the cost for repairing it. Jack waited until it was dark, snuck up to the elderly woman's porch, and put the envelope

of retribution through the letter slot in her door. Immediately, Jack's soul felt redeemed and he couldn't wait for the freedom of, once again, looking straight into the woman's eyes when he delivered her the newspaper. The next day, Jack handed the kind old lady her paper and was able to return the warm smile. She thanked him for the paper and said, "Here, I have something for you." It was a bag of cookies. Jack thanked her and proceeded to eat the cookies as he continued his route. After several cookies, he felt an envelope and pulled it out of the bag. When Jack opened the envelope, he was stunned. Inside were his fifty dollars and a short note that read, "I'm proud of you."

In every relationship, in every friendship, in every family, Christians are faced with the situation in which forgiveness is requested from them - again and again - whether it means giving innumerable hugs or listening to the same excuses over and over again. Christ said, "If you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you." There is no one righteous. We all have sinned. We all fall short. We all are guilty. And the only way for us to be justified is by placing our hope in Christ, who gave his life as a sacrifice in order to make atonement, in order to pay for our sins. And just like the Apostle Peter gleaned from today's Parable, we have no right to try and bring to a halt in ourselves the forgiveness that flows from the love of our Savior on the cross. We must allow forgiveness to flow freely at all times - and without limit. St. Augustine once wrote: "If you are suffering the injustice of a bad man, forgive Him, least there be two bad men." The place to begin is prayer: Pray that you will want to forgive the person who hurt you more than you will want to get even. We do this by praying that God will give us the strength and desire to forgive the ones who hurt us. We do not forgive to be forgiven. We forgive because we have been forgiven... through our Lord and Savior, Jesus Christ.

**Lord, Jesus Christ, Son of God,  
Have mercy to me a sinner!**

### **З радія "Милосердний Самарянин"**

Усі ми в житті маємо якісь терпіння. Нам усім щось дошкулює. У нас різні клопоти, яких хотіли б ми позбутися і оскільки нам це не вдається, ми стаємо нервовими, нарікаємо на всіх і на вся. Не вдоволині ми ані собою ані іншими. На всіх нарікаємо і на тих що провинилися супроти нас, (щоб нам пошкодити), і на тих які нам не допомогли, (а могли допомогти), і на тих що зробили щось доброго для нас (але не вистарчально), і на Бога, який допустив на нас терпіння (і здається нам що залешив нас на призволяще). Ми переконані, що всі винувати, що змовилися проти нас, і що ніхто нас не розуміє, і не дбає про нас, а насправді усе це тільки наша уява. Коли б ми могли змінити своє наставлення до труднощів у нашому житті, то темнота що в нас і надовкола нас змінила б на світло. Замість оминати нас інші бажали б бути у нашому товаристві.

Звернім увагу на біль і терпіння.

1. Біль. Захворіли. Порухаємося – усе нас болить. В той час ми неспокійні. Розпачаємо. Попадаємо у депресію, що то вже наше життя наближається до кінця, що не видно ніякого виходу, що нема ради – мусимо все це переносити і ми заздрісні тим, яким нічого не бракує. Із глибини серця бажємо їм, щоб вони відчували хоча частину нашого болю і може тоді зрозуміють як ми сильно мучимося. І коли прийде пора попрацювати з тим світом, сумніви нас роздерають – чи дійсно існує позагробове життя, чи той що Сина свого дозволив розіп'яти, і нам мучитися, буде мати милосердя для нас...

2. Терпіння. Захворіли. Ніхто того не заперічує. У нас усмішка на обличчі. Спокій панує в нашому серці. Ми розуміємо, що своїм терпінням наближаємося до Господа який на хресті тяжко страждав і молився за тих що його розіп'яли, прощаючи їм їхні провини. Ми свідомі того, що Господь знає наші страждання, що він з нами коли нам тяжко, що ми ніколи не самі, і

коли прийде час щоб відійти, ми знаємо що з Ним опинимося у місці де не має болізни ні печалі, ні зітхання, але життя безконечне. Той що розбійникові сказав, ще сьогодні будеш зі мною у раю, не забуде і про нас, які ціле життя стараємося робити добро, бо його милосердя немає кінця.

Здоровя тіла це безперечно великий Божий дар, над яким можливо ми багато і не думаємо, аж поки його не стратимо. Тоді щойно розуміємо, що ми втратили.

Здоровя душі це велика ласка Божа, і коли маємо його, ми уповні свідомі цього великого дару, а коли втрачемо, то ми зовсім на нього не думаємо, хіба що Господь у своєму милосерді зверне нам на це увагу. У порівнянні до фізичних терпінь гріх (що властиво є терпіння душі – нераз невиразне і не вповні свідоме) не виглядає такий страшний, але слід пам'ятати, що на суді Божім все міряється любов'ю, а гріх якраз є браком тої любові. Позбутися гріха означає превирнути любов. Любов до Бога, любов до Божих створіннь, любов до наших найближчих.

Усі ми стримемо до злуки з Богом, бо ми є дітьми Божими, від Нього ми прийшли і до Нього повертаємося. Щоб досягнути вимріяне царство Боже, потрібно якнайбільше остерігатися гріха, який властиво є нічим іншим як віддаленням від Господа. Рівно ж слід використовувати дари що ми їх за дармо одержали, для збудування інших і для нашого власного освячення. Оминати зло по всяку ціну і робити добро на кожному кроці і в кожній хвилині нашого життя – це є правильний шлях до зустрічі з учителем у вічності...

Важним є завжди старатися бачити на якому щаблі доконалости ми саме тепер стоїмо, що можемо змінити, що би підоситися вгору. Бути справедливими. Не кривдити інших. Допомогати тим, що потребують нашої допомоги.

Господи, Ісусе Христе, Сину Божий,  
Помилуй нас грішних!

From the Letter of Amanda Holowatyj

Here is the eulogy for my Baba, Sophia...

Where do I begin? I spent a lot of time with Baba; Baba and Dido would pick me up from school and I'd spend all of my vacations with them. I remember how deeply Baba cared for me. I can still hear her voice telling me to be careful, because when I went over to her house during summer, she was nervous whenever I was out of her sight. I remember Baba's delicious recipes. Especially when the holidays were near, Baba would make her famous cookies, cherry cheesecake, and broccoli casserole which are all very tasty. Also I miss her "Baba soup," a.k.a. homemade chicken noodle soup. She made it whenever I was coming over or when I wasn't feeling good. I miss playing games with her, and I remember her trying to help me with my homework even though she had no idea what she was doing. I would be the teacher and she would be the student. My math homework was always foreign to her. I can still picture her a beautiful smile and her bright blue eyes. Anywhere she would go, Baba liked to dress up and no one can forget her love for high heels. Baba and I did many things while I was at her house. You may not know this, but when summer came around and her screen door was open in her garage, she loved to swat the flies that landed on the screen door. That was our favorite game to play; we would keep score too. Those were fun times I had with Baba. She would do anything and everything to make her grandchildren happy. A month ago, we all gathered here and I spoke to you about the happiness that comes losing someone. Now there isn't just happiness but hope. I have hope that Baba and Dido are reunited. I have hope that the Lord only gives us what we can handle.

Hope that Baba and Dido are watching down all of us as our guardian angels. Hope that one day we will see one another in heaven. Just as Dido left footprints in our hearts, Baba left all of her guidance, her amazing recipes, and was a true role model on how to love somebody unconditionally. There are many more stories to be told, not just from me, but all of you. To summarize all of them, I have a quote that I've recently heard. "Beginnings are scary, endings are usually sad, but it's what's in the middle that counts. So when you find yourself at the beginning, just give hope a chance to float up. All it will." Right now is a new beginning. Although we have suffered losses, we need live our lives to the fullest and have hope that our memories of Baba is enough to sustain us until we can see her again. This is not goodbye. Now we meet Baba and Dido in our dreams... I can tell you, I have already seen them and they are together. I'm grateful for the time that I spent with her. I will always be proud to call her my Baba.

"You will be forever in our hearts Baba...until we meet again."

Ya tebe looblou (I love you)

Amanda Holowatyj



**Liturgy for +Sophia and +Lubomyr Holowatyj is August 4 at 9:00 AM.**

*"My name is Amanda Holowatyj. You asked for the eulogies I gave for my grandparents, Lubomyr and Sophia Holowatyj..."*

*Here is my eulogy for my Dido, Lubomyr...*

When a person dies, we experience many emotions. For me, I first feel sadness and I cry. Then I am shocked and nothing really sets in yet that he/she is really gone. Finally, I experience my favorite part of all of this: happiness. My Dido was truly extraordinary and that is the part of him that I want to focus on and reminisce about. I can still hear his voice, his laugh, and I can see myself in his garage dancing to the music that he played on his guitar. He told me stories about his rough past, getting to America, and leaving his homeland, Ukraine. Dido taught me the guitar when I was young; he always loved the music. He didn't care how loud he was, but I remember him singing whenever he thought that it was necessary even as recently as in the ICU at Millard Suburban. I remember my summer vacations from school where I would stay at Baba and Didos. We would go outside, sit in the sun, play games, and we would constantly try to fix his computer. For a special treat, Dido would drive himself to McDonalds just because I wanted it. He did anything that would make me happy. And when they were able, Baba and Dido would pick me up from school every Friday. One of my favorite memories of me and Dido is him and his constant obsession with duck tape. He was so happy when I gained an obsession of my own with duck tape and what I could do with it. I love to make wallets, but for Dido, when something was broken or needed fixing, duck tape was always the answer. I also remember all of the advice Dido gave me: Live life to the fullest, Be headstrong, Be happy, and

always thank the Lord for all that you have. He would not want us to dwell on the fact that he is gone, because to me Dido is never gone. That is where the happiness comes in. The way I see it, the only difference between today and two years ago is that now Dido lives in our hearts, his messages, his stories, his love is now spoken and told through you and me. The only difference is that instead of physically talking to him, we now speak to him through prayer and see him in our dreams. We need to remind ourselves that Dido is no longer suffering, he is up in heaven with our Heavenly Father, he is seeing his family, some who he hasn't seen in over 80 years, and he is our guardian angel. We all know that Dido would not want us to cry. When he was in the hospital, he told me "When it's my time, it's my time." He would not want us to wallow in our sorrow. There is no point. Focus on the positive like how there was always a contagious glow that Dido brought when he walked in the room. His smile was so beautiful. I can only hope to be as great as he was. If you think about it this way, the only reason we are so sad is because My Dido left footprints in our hearts. So you see...

Happiness is all around, because this is not goodbye. We just have to wait a little while to say hello again. Dido will always be remembered as a strong, confident, brave, musically inclined man. I can't count how many times he sung at Saint Nicholas Ukrainian Catholic Church. I love him with all my heart. Dido loves each and every one of you and I am sure that he is smiling down on us now. I will always be proud to call him my Dido.

"You will be forever in our hearts Dido...until we meet again."

Ya tebe looblou! (I love you)

Amanda Holowatyj

## «Христос Наша Пасха»

### I. ОБ'ЯВЛЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ

Г. Керигма і Катехиза

### 4. Середовища передавання віри: сім'я, народ, церковна спільнота



67 Першим середовищем передавання віри є сім'я. Батьки виховують у вірі своїх дітей прикладом життя і словом молитви. Вони навчають дітей Євангелія і свідчать його своїм життям, стаючи для них першими катехитами. Похристиянськи виховуючи дітей, батьки створюють у сім'ї особливу атмосферу спільної молитви перед іконами, святкування неділь і свят.

68 Діти уже змалечку входять у духовне життя, збудоване на молитві, слуханні Слова Божого і прийнятті Святого Причастя. Доростаючи до зрілого віку, діти з допомогою батьків зростають у благодаті таїнства Хрещення, вчать перемогти зло і творити добро. Отримана від батьків спадщина віри є для дітей запорукою вічного життя. Для дозрівання дитини у вірі велике значення має побожне життя хресних батьків і членів родини. Християнські родинні звичаї прищеплюють дітям християнський погляд на народження і смерть людини, створення сім'ї та сімейні взаємини, розвивають почуття приналежності до церковної спільноти і свого народу.

69 Кожен народ є спільнотою з власною історичною пам'яттю, своєю батьківщиною і працею заради процвітання і вдосконалення. До народів Христос посилає апостолів: «Ідіть, отже, і зробіть учнями всі народи: хрестячи їх в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа; навчаючи їх берегти все, що Я вам заповідав» (Мт. 28, 19-20). Християнізація народів полягає в поступовому формуванні християнського світогляду та життєвого укладу. Християнська культура народу є засобом передавання віри з покоління в покоління. Вона ж виховує в

народі любов до Батьківщини, жертвне служіння її благові, чесне ставлення до праці, зміцнює сімейні, родинні та суспільні зв'язки. Виявом взаємопроникання Євангелія і культури народу є помісність Церкви. (далі буде)

## Наш Церковний Пікнік

Sponsored by: Спонзорований:



Відбудеться на другу неділю, 7 Серпня, по Св. Літургії о 10 год р. Просимо о допомогу перед і в сам день Пікніку!

### ПОТРЕБУЄМО:

- У четвер приготуємо їжу о 8 год рано
- У четвер і п'ятницю кошики.
- У суботу шатра і столи о 10 год.
- У неділю у кухні, продаж білетів, приготування гамбургерів і т. п.

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church  
**ANNUAL PICNIC**

Sunday, August 7, 2016  
11:30 – 5:00 PM  
308 Fillmore Ave. Buffalo, NY



## PICNIC\*ПІКНІК\*PICNIC\*ПІКНІК\*PICNIC

Enjoy an afternoon with your friends  
Renew old acquaintances  
At St. Nicholas's Annual Picnic

Pierogies, Cabbage Rolls,  
Baked Goods

Theme Baskets, Raffles

Calling all children!!!

Meet clown Picadilly



Balloons, etc... 2-3 PM

We have Bounce House



еснуоВ\*Bounce

The following things are needed:

1. Help making varenyky.
2. Baked Goods- for dessert and to sell.
3. Theme baskets –baskets are needed (value \$25.00.)
4. Items for Kitchen jar game.
5. Help Setting up the tables and tents Saturday morning.
6. Help setting up on Sunday morning.
7. Helping in various booths & kitchen is needed Sunday.
8. Someone to take care of the outside grill on Sunday.

### Reminder:

Thursday, August 4<sup>th</sup> – 8:00 AM Kitchen help preparing varenyky  
Thursday & Friday evening Aug. 4<sup>th</sup> & 5<sup>th</sup>. 5:00- Work on Theme baskets  
Saturday, August 6<sup>th</sup> – 10:00 AM Tent and Table setup  
Sunday, August 7<sup>th</sup>, – Help need to work in kitchen and sell tickets  
Someone to take care of the grill  
Sunday, August 7<sup>th</sup> 5:00 Clean up  
If you can, please volunteer for a few hours. THANK YOU! ДЯКУЄМО!

### Sunday, October 23, 2016

Branch 97 of the Ukrainian National Women's League of America will sponsor a spaghetti dinner and bake sale from noon to 3 p.m. at the St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church hall. Proceeds benefit Ukrainian War Victims fund, UNWLA Scholarship fund, and social welfare programs in Ukraine. \$10 adults; \$5 for children 6-12 yrs old. Tickets on sale from members.